**Габриэль Форе**

**Madrigal – Мадригал**

Для хора или вокального квартета с фортепиано или оркестром

На стихи Армана Сильвестра

**Op. 35(1883)**

Подстрочный перевод с французского на русский

и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| **(Les jeunes gens)**Inhumaines qui, sans merci,Vous raillez de notre souci,Aimez! Aimez quand on vous aime!**(Les jeunes filles**)Ingrats qui ne vous doutez pasDes rêves éclos sur vos pas,Aimez ! Aimez quand on vous aime!**(Les jeunes gens)**Sachez, ô cruelles Beautés,Que les jours d'aimer sont comptés.Aimez ! aimez quand on vous aime!**(Les jeunes filles)**Sachez, amoureux inconstants,Que le bien d'aimer n'a qu'un temps.Aimez! aimez quand on vous aime!**(Ensemble)**Un même destin nous poursuitEt notre folie est la même:C'est celle d'aimer qui nous fuit,C'est celle de fuir qui nous aime! | **(Молодые мужчины)**Бесчеловечные жёны, безжалостные,Смеётесь вы над заботами нашими,Любите! Любите, пока мы вас любим!**(Молодые женщины)**Неблагодарные мужи, не сомнений знающие,Мечты расцветают под ногами у вас,Любите! Любите, пока вы любимы!(**Молодые Мужчины**)Знайте же, о красавицы коварные,Что скоротечны и кратки дни вашей любви.Любите! Любите, пока мы вас любим!**(Молодые женщины)**Знайте же, любовники ветреные,Что лишь краткое время отдано верной любви.Любите! Любите, пока вы любимы!**(Все)**Всё та же судьба преследует нас,И безумие наше остаётся таким же.О, эта любовь, что спасается бегством от нас,О, это бегство, что нас возлюбило! |